



Persisch

فرم ثبت نام در مدرسه ابتدایی برای دانش آموزان 5 تا 10 ساله که به زبان آلمانی آشنایی ندارند

## Anmeldung zur Grundschule

für Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren ohne Deutschkenntnisse

این دسته از کودکان قاعداً در محل سکونت شان یا در نزدیکی آن در کلاسهای تقویتی زبان (Vorbereitungsklassen – VKL) شرکت خواهند کرد.  
5- bis 10-Jährige gehen in der Regel in ihrem Wohnort oder in der Nähe ihres Wohnorts in die Sprachförderklassen (Vorbereitungsklassen – VKL)

**مهم:** این پرسشنامه بایستی به زبان آلمانی (و یا به زبان انگلیسی) تکمیل گردد!  
Der Fragebogen muss auf Deutsch oder Englisch ausgefüllt werden

نام مدرسه: .....  
Name der Schule

آدرس: خیابان, پلاک .....  
Straße, Hausnummer

کد پستی: .....  
Postleitzahl

شهر: .....  
Ort

### مشخصات دانش آموز Angaben zum Schüler

نام خانوادگی: .....  
Nachname

نام: .....  
Vorname

تاریخ تولد: .....  
Geburtsdatum

محل تولد: .....  
Geburtsort

تابعیت: .....  
Staatsangehörigkeit

دین: .....  
Religion

از کدام کشور می آید؟ .....  
Aus welchem Land kommst Du?

کودک شما به چه زبانهایی صحبت می کند؟ .....  
Welche Sprachen sprichst Du?

کودک شما به چه زبانهایی می تواند بنویسد؟ .....  
In welcher Sprache kannst Du schreiben?

کودک شما به مدت چند سال به مدرسه یا مهد کودک رفته است؟ .....  
Wie viele Jahre hast Du bereits einen Kindergarten/ eine Schule besucht?

آری | خیر

آیا تا کنون کودک شما در آلمان به مدرسه رفته است؟  
Hast Du bereits in Deutschland eine Schule besucht? ja / nein

نشانی دانش آموز  
Anschrift des Schülers

..... آدرس: خیابان , پلاک  
Straße, Hausnummer

..... کد پستی:  
Postleitzahl

..... شهر:  
Wohnort

..... تلفن:  
Telefon

..... فاکس:  
Fax

..... ایمیل:  
E-Mail

آیا کسی را دارید که به زبان آلمانی آشنایی داشته باشد و شما را یاری کند (مانند اقوام، مأموران اداره امور اجتماعی، همسایه یا دوست ...)?  
Hast Du eine Ansprechperson (z. B. Verwandter, Sozialarbeiter, Nachbar, Freund ...), die Deutsch spricht und Dich unterstützt?

..... نام خانوادگی:  
Nachname

..... نام:  
Vorname

..... آدرس : خیابان, پلاک:  
Straße, Hausnummer

..... کد پستی:  
Postleitzahl

..... شهر:  
Wohnort

..... تلفن:  
Telefon

..... فاکس:  
Fax

..... ایمیل:  
E-Mail

وضعیت اقامت (ارائه مدارک الزامیست)  
Aufenthaltsgenehmigung (muss nachgewiesen werden)

..... نوع اقامت:  
Art der Aufenthaltsgenehmigung

متقاضی پناهندگی ؟ آری | خیر  
Asylbewerber? ja / nein

پناهنده رسمی ؟ آری | خیر  
Anerkannter Asylbewerber? ja / nein

سرپرست تربیتی (پدر یا مادر و یا کفیل قانونی)  
Erziehungsberechtigter (Vater/Mutter oder gesetzlicher Vertreter)

نام خانوادگی: .....  
Nachname

نام: .....  
Vorname

(این موارد تنها زمانی لازم به ذکرند که دانش آموز و سرپرست در یک مکان اِسکان نداشته باشند)  
(Angaben nur notwendig, wenn Erziehungsberechtigter und Jugendlicher nicht zusammenleben)

آدرس: خیابان , پلاک .....  
Straße, Hausnummer

کد پستی: .....  
Postleitzahl

شهر: .....  
Wohnort

تلفن: .....  
Telefon

فاکس: .....  
Fax

ایمیل: .....  
E-Mail

توجه: اینجانب به عنوان سرپرست تربیتی (پدر یا مادر و یا کفیل قانونی) موافقت می‌کنم این اطلاعات از طرف مدرسه اخذ و ذخیره شوند. این اطلاعات فقط و فقط در جهت برنامه‌ریزی کلاسهای درسی مورد استفاده قرار خواهند گرفت. به این نکته نیز اشاره می‌شود که شما میتوانید از امضا این موافقتنامه سر باز زده یا در آینده آنرا بازستانید.

**Hinweis:** Als Erziehungsberechtigter (Vater/Mutter oder gesetzlicher Vertreter) bin ich damit einverstanden, dass die Daten von der Schule erhoben und gespeichert werden. Diese Daten werden ausschließlich zum Zwecke der Planung von Schulklassen verwendet. **Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie die Einwilligung auch verweigern oder widerrufen können.**

شهر: .....  
Ort

تاریخ: .....  
Datum

امضاء دانش آموز: .....  
Unterschrift des Schülers

امضاء سرپرست: .....  
Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten

برای خوانا بودن بهتر متن در موارد مندرج فوق از حالت دستوری مذکر استفاده شده است , ولی مندرجات شامل هر دو جنسیت زن و مرد می باشند.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird die männliche Form verwendet. Die Ausführungen beziehen sich stets auf beide Geschlechter.